

UOT-811.512.162

Səhifə: 172-175

<https://doi.org/10.59849/2663-8967.2023.1.172>

Тамилла Наибова
Азербайджанский Университет Языков
tamilla.naibova79@gmail.com

ВЕРБАЛИЗАЦИЯ КОНЦЕПТА «QARABAĞ» В АЗЕРБАЙДЖАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Açar sözlər: *konsept, koqnitiv dilçilik, lingvokulturologiya, konseptin quruluşu, konseptin verballaşması.*

Ключевые слова: *концепт, когнитивная лингвистика, лингвокультурология, структура концепта, вербализация концепта.*

Keywords: *concept, cognitive linguistics, linguoculturology, concept structure, verbalization of concept.*

В тезисе рассматривается концепт «Qarabağ» и средства его вербального воплощения. Выбранная тема является проблематикой когнитивной лингвистики, проблемой языка и мышления, языка и культуры. Концепт «Qarabağ» является одним из значимых концептов в информационном пространстве Азербайджана. Отсутствие работ, посвященных анализу указанного концепта, делает работу необходимой в данном аспекте.

Лингво-когнитивные исследования направлены на моделирование концептосферы того или иного языка, определение особенностей менталитета народа. Известно, что лишь часть, заключенной в концепте информации, имеет языковое выражение; другая же часть этой информации содержится в сознании в виде образов, картинок, схем и т.п. [2, с. 90-91]. В связи с этим необходимо уточнить структуру концепта. По мнению Н. Ф. Алефиренко структура концепта состоит из двух составляющих: содержательной и оценочной [1, с. 155]. В структуре любого концепта имеется универсальный базовый слой и ядро, которые представляют собой чувственный образ. В сложных концептах, помимо ядра, появляются и дополнительные когнитивные признаки, которые наслаиваются на базовый образ. Когнитивные слои, образующиеся концептуальными признаками и отражающие развитие концепта, его отношения с другими концептами, дополняют базовый когнитивный слой. Они отражают определенный результат познания (результат когниции) внешнего мира. «Совокупность базового слоя и дополнительных когнитивных признаков или когнитивных слоев составляют объем концепта и определяют его структуру» [6, 58-59]. Когнитивный признак – это минимальный структурный компонент концепта, отражающий отдельную черту или признак концепта. Среди признаков можно отметить 1) мотивирующие (или ценностные), 2) понятийные и 3) образные признаки. Чтобы выявить *мотивирующий* признак изучаемого концепта, нужно провести анализ внутренней формы слова, выяснить этимологию слова, историю слова. *Понятийные* признаки концептов раскрываются на основе толковых, синонимических и других словарей, «объясняющих» понятие слова. Для полного анализа понятийной части концепта необходимо обратиться к синонимическому ряду основных слов-репрезентантов исследуемого концепта, дать их дефиницию. *Образные* признаки концептов можно условно подразделить на признаки живой и неживой природы.

Полевая модель структуры концепта представлена в работе З.Д. Поповой и И.А. Стернина «Очерки по когнитивной лингвистике» [3]. Подобно полевой модели значения слова (архисема в ядре, дифференциальные семы на ближней периферии, скрытые семы на дальней периферии), можно предположить, что и концепт имеет многокомпонентную и многослойную структуру, которая может быть выявлена через анализ языковых средств ее

репрезентации. Из выше сказанного можно заключить, что важной характеристикой концепта является условность, изменчивость. В процессе отражения действительности порождаются новые смыслы, требующие объективации в языковом сознании. Именно под влиянием новых смыслов, являющихся более подвижными образованиями, чем концепт, происходит изменение объема содержания концепта, его модификация.

Средства вербализации концептов. Концепт может иметь или не иметь словесного выражения. И как следствие, возникает проблема вербализации концептов. Языковые средства, используемые для выражения концепта, выступают как *средства вербализации*, объективации в языке, языковой репрезентации, языкового представления концепта. Концепт вербализуется в языке «готовыми лексемами и фразеосочетаниями, имеющие семы разного ранга (архисемы, дифференциальные семы, периферийные семы (потенциальные, скрытые); свободными словосочетаниями; структурными и позиционными схемами предложений, несущими типовые пропозиции (синтаксические концепты); текстами и совокупностями текстов (для выражения или обсуждения содержания сложных, абстрактных или индивидуально-авторских концептов)» [5]. Схожие языковые средства, служащие вербализации концепта, отмечает и Федуллова М. Н.: «1. Слово, репрезентирующее концепт, или основная номинация концепта, целой концептосферы. 2. Вторичные номинации концепта. Сюда можно отнести различные множества слов: семантические производные, словообразовательные производные. 3. Слова, близкие по значению: синонимы, антонимы, гипонимы, гиперонимы, то есть слова, входящие в ту же концептосферу. 4. Устойчивые сочетания слов: фразеологизмы, перифразы, паремии. 5. Метафорические номинации, сравнения. 6. Дефиниции, словарные толкования, тексты различного рода. 7. Категориальные значения, реализуемые в синтаксических и грамматических категориях высказывания» [7, 400-401].

Слово представляет концепт не полностью. Слово своим значением передает несколько основных концептуальных признаков, необходимых для сообщения. Носитель языка может подключить к мыслительной деятельности и другие концептуальные признаки, непосредственно не названные данным словом (существующие в значении как периферийные, скрытые, вероятностные, ассоциативные семы). «Очень многие концепты не имеют системных языковых средств выражения, так как обслуживают сферу индивидуального мышления и не предназначены для обсуждения» [4, 16].

Перейдем к анализу примеров. Azərbaycan Respublikası prezidentinin ADA universitetindəki çıxışından: “*Qarabağ bizi torpaqdan da artıq bir şeydir. Bizim üçün şərəfdir, taledir, qandır.* Buna görə də biz qəhrəmanlıq göstərdik, cəsarət göstərdik, axıra kimi getdik və heç kəs bizi dayandıra bilmədi” [8]. В данном примере вербализация происходит синтаксическим способом. Одновременно мы наблюдаем связь концепта «*Qarabağ*» со смежными концептами: *şərəf*, *tale*, *qan* и параллельно вербализацию концепта метафорической номинацией, сравнением.

Название видеорепортажа об Агдаме на AzTV: “*Qarabağın cənnətə çevriləcəyi gün uzaqda deyil*” (AzTV28.05.2021). В данном примере прослеживается *восприятие Карабаха как рая*, данная ассоциативная связь имеет глубокие корни в сознании азербайджанцев. Например, Карабах воспевался во многих песнях: «*Cənnətdir Qarabağ, Zinnətdir Qarabağ, Nəğmələr Gülüstanısan, Sevgi dastanısan...*». Известно, что до оккупации армянами Карабаха этот регион был благодатным краем, историко-этнографическим и музыкальным центром Азербайджана, исторические достопримечательности вместе с живописными горными пейзажами привлекали сюда туристов со всего мира, здесь функционировали различные санатории и лечебницы. Но в течение 30 лет вся инфраструктура Карабаха была уничтожена, целые города были стерты с лица земли. Восприятие «*Qarabağ = cənnət*» показывает вербализацию концепта метафорической номинацией, сравнением.

Депутат Севиндж Фаталиева: “*Xarıbülbül*” festivalı Qarabağın tarixi simasının, Şuşanın mədəniyyət mərkəzi statusunun bərpasını təcəssüm etdirir” [9]. *Qarabağın tarixi simasının* – синтаксический способ вербализации; “*Xarıbülbül*” festivalı и *Şuşa mədəniyyət mərkəzi* имеют

отношение к Карабаху как часть (гипоним) к целому (гипероним). Данный пример также иллюстрирует представление о Карабахе как о культурном, музыкальном центре Азербайджана.

Концепт «Qarabağ» может вербализоваться и текстом, в котором выявляются когнитивные признаки: «*Karabax – это строительная площадка*»; «*Karabax – это освобожденные территории*»; «*Karabax – значимое место всего Кавказа*» и многие другие. Azərbaycan Respublikası prezidentinin çıxışından: «Biz indi böyük quruculuq işlərinə start vermişik. Vaxın, müharibədən cəmi 7 ay keçib. Nə qədər böyük işlər görmüşük. Və əgər bizdə bu hazırlıq olmasaydı biz bunu edə bilməzdik. Bugün misli görünməmiş bərpa işləri aparılır».

Azərbaycan uğurla reallaşdırdığı layihələr bölgəyə böyük səmərə və fayda gətirəcək. Bu gün işğaldan azad olunmuş ərazilərimizdə böyük Qələbənin təntənəsi yaşanır. Düşmən taptağından azad edilən Qarabağda reallaşdırılan strateji əhəmiyyətli layihələri ilə dünyaya nümunə olacaq, Qafqazın ən möhtəşəm məkanına çevriləcək. ...Azərbaycan 270 illik tarixi olan və bölgənin mədəniyyət paytaxtı yenidən bərpa edilir. Şuşanın əvvəlki şöhrətinin qaytarılması üçün yeni dövr başlayıb.

Şuşaya yeni Zəfər yolu çəkilib. Şəhər fasiləsiz və keyfiyyətli elektrik enerjisi ilə təhiz edilib, infrastruktur yenilənir. 960 şagirdlik 1 saylı ümumtəhsil məktəbi inşa olunur, Şuşa yaradıcılıq mərkəzi, Rəsm qalereyası, xüsusi nümayəndəlik yerləşdirəcəyi inzibati bina yenidən qurulur. Ermənilərin dağıtdığı məscidlər, Xan qızı Natavanın evi bərpa olunur. Ötən ay keçirilən milli birlik, zəfər, ləyaqət bayramımız olan “Xarıbülbul” festivalı möhtəşəmliyi, çal-çağırı ilə dünyaya səs salıb» [10].

Таким образом, мы пришли к заключению о том, что вербализация концепта «Qarabağ» осуществляется разными путями в медиадискурсе, основными средствами являются лексема, вторичные номинации концепта или же метафорические номинации, сравнения, а также синтаксический способ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология. Ценностно-смысловое пространство языка. М.: Флинта, Наука, 2010. 224 с.
2. Кубрякова Е. С. Концепт. Краткий словарь когнитивных терминов / под общей редакцией Е. С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. 245 с.
3. Попова З.Д., Стернин И.А. Очерки по когнитивной лингвистике / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – Воронеж: «Истоки», 2001. – 191 с.
4. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. Воронеж: «Истоки», 2002. 59 с.
5. Рудакова А. В. Когнитология и когнитивная лингвистика. Воронеж: «Истоки», 2004. – 80 с.
6. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: Научное издание. / Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж: Воронежский государственный университет, 2001. – С. 58-65.
7. Федулова М.Н. Совокупность средств вербальной репрезентации концептов. // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2017. Т. 8. № 2. С. 394—402.
8. https://www.youtube.com/watch?v=P_0nLsPJido (13.04.2021)
9. https://azertag.az/xeber/Xaribulbul_festivali_Qarabagin_tarixi_simasinin_Susanin_medeni_yuet_merkezi_statusunun_berpasini_tecessum_etdirir-1781227 (16.05.2021 [16:22])
10. <https://www.youtube.com/watch?v=IRtUWTJyJa0> (AzTV 28.06.2021)

Tamilla Naibova

Azərbaycan dilində “Qarabağ” konsepsiyasının verbalizasiyası

Xülasə

Tezisdə «Qarabağ» konsepti və onun verballaşma vasitələri təhlil olunur. Seçilmiş mövzu koqnitiv dilçiliyin məsələlərinə, dil və təfəkkür, dil və mədəniyyət məsələlərinə aiddir. «Qarabağ»

konsepti Azərbaycanın informasiya məkanında ən aktual və mühüm konseptlərindən biridir. Qeyd olunan konseptin təhlilinə həsr olunmuş işlərin olmaması bu işin zəruriliyini və aktuallığını göstərir. Tezisdə «Qarabağ» konseptini təşkil edən koqnitiv xüsusiyyətlər, daha dəqiq, obrazlı xüsusiyyətlər açıqlanılır. «Qarabağ» konseptinin verballaşması leksem, metaforik nominasiya, müqayisə və sintaktik üsul ilə həyata keçirilir.

Tamilla Naibova

***Verbalization of the concept "Karabagh"
In the Azerbaijan language
Summary***

The thesis considers the concept of "Qarabağ" and the means of its verbal implementation. The chosen topic is a problem of cognitive linguistics, the problem of language and thinking, language and culture. The concept of "Qarabağ" is one of the most significant concepts in the information space of Azerbaijan. The lack of works devoted to the analysis of this concept makes the work necessary in this aspect. In the thesis, the cognitive features, more precise and figurative features of concept of "Qarabağ" are explained. The verb of the concept of "Qarabağ" is performed by lexeme, metaphorical nominations, comparison and syntactic method.

Тамилла Наибова

***Вербализация концепта «Qarabağ» в
азербайджанском языке
Резюме***

В тезисе рассматривается концепт "Карабах" и средства его вербальной реализации. Выбранная тема - проблема когнитивной лингвистики, проблема языка и мышления, языка и культуры. Концепт "Карабах" является одним из наиболее значимых в информационном пространстве Азербайджана. Отсутствие работ, посвященных анализу этого концепта, делает работу необходимой в этом аспекте. В тезисе раскрываются когнитивные признаки, точнее образные признаки концепта "Карабах". Вербализация концепта "Карабах" осуществляется лексемой, метафорическими номинациями, сравнением и синтаксическим способом.

Çapa tövsiyə edən:

Azərbaycan Dillər Universiteti

Rəyçilər:

***fil.e.d. N.Hacıyeva
dosent Q.Quliyeva***